

Українська Католицька Митрополича  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**



February 2, 2025

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 McGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних  
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday &  
before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism**

**& Marriages** by appointment

Слава Ісусу Христу!

Завершився різдвяний час і ми вступаємо у період приготування до Великого посту. Цього року маємо цікаве співпадіння свята Стрітєння і неділі про Закхея. Зустріч старця Симеона з маленьким Ісусом у Єрусалимському храмі і зустріч Закхея та Ісуса, який по дорозі у Єрусалим несподівано приходив до Закхея в дім, є прикладом того, що стається з людиною, котра зустріла Бога. Кожен, хто по-справжньому зустрів Бога, той відчув внутрішню свободу, перебуває в мирі та готовий до змін. Лише у світлі віри у Воскреслого Ісуса – Спасителя, який сам назвав себе Світлом для світу, наше життя наповнюється світлом і духовним сенсом.

Саме тому на свято Стрітєння ми освячуємо свічки. Це є відносно нова традиція, яка поширилася в Україні з XVII століття. До стрітенських свічок наші люди від самих початків цієї традиції мали особливе, побожне наставлення. Часто це супроводжувалося перебільшенням, а деякі люди і сьогодні сприймають освячену свічку магічно. Стрітенським свічкам приписують різні надприродні властивості, але варто пам'ятати: оберігає не свічка, а – Господь. Свічка є нагадуванням про Господа.

У свято Стрітєння ми також особливо вшановуємо наше монашество. Подякуймо сьогодні Богові за наших монахів і монахинь, за їх служіння у Церкві. Молімося за їхню витривалість у цьому покликанні і за нові покликання до священства і монашества.

о. Ігор Швед

The Christmas season has come to an end, and we are entering a time of preparation for the Great Lent. This year, we witness a unique coincidence—the Feast of the Presentation of the Lord into the Temple falls on the same Sunday with the Sunday of Zacchaeus. The encounter of the elderly Simeon and the Infant Jesus in the Temple of Jerusalem, as well as the unexpected visit of Jesus to Zacchaeus' home on His way to Jerusalem, both illustrate what happens when a person really meets God. Those who have encountered the Lord experience inner freedom, peace, and readiness for transformation. Only through faith in the Risen Christ—our Savior, who called Himself the Light of the world, our life become filled with light and spiritual meaning.

For this reason, on the Feast of the Presentation of Jesus into the Temple, we bless candles. This is a relatively recent tradition in Ukraine, having spread in the 17th century. From the very beginning, our people kept blessed candles with a special reverence. However, sometimes this reverence became exaggerated, and even today, some treat a blessed candle as something magical. It is important to remember that protection comes not from the candle itself, but from the Lord. A blessed candle serves as a reminder of God's presence.

On the Feast of Presentation, we also honor the people who live a monastic life. Let us give thanks to God for our monks and nuns and for their faithful service to the Church. Let us pray for their perseverance in their vocation and for new vocations to the priesthood and religious life. May the light of Christ always guide us all on our journey of faith!

## РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 2 лютого до 9 лютого, 2025

### *Schedule of Liturgies from February 2 to February 9, 2025*

<b>Неділя</b> <i>Sunday, 2</i>	9:00 a.m. <b>Стрітєння Господнє.</b> Свята Літургія за упокій Мирослава Вапляка від дітей: Стєли, Славка, Робєрта, Анї з сім'ями, внуків та від Барбари Вапляк. Освячення свічок / Divine Liturgy
	11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян, освячення свічок / Divine Liturgy for all parishioners
<b>Понєдїлок</b> <i>Monday, 3</i>	09:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословєння: Ольги, Бронїслави, Романїї, Василя, Ганни, Маргарєт / Divine Liturgy
<b>Вівторок</b> <i>Tuesday, 4</i>	6:00 p.m. Свята Літургія за упокій Галини від родини/ Divine Liturgy
<b>Сєреда</b> <i>Wednesday, 5</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
<b>Чєтвєр</b> <i>Thursday, 6</i>	9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
<b>П'ятниця</b> <i>Friday, 7</i>	6:00 p.m. Молитовні чєвання за Україну (проводить спільнота «Матєрї в молитві», запрошенї всі), сповїдь, Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy
<b>Субота</b> <i>Saturday, 8</i>	9:00 a.m. Свята Літургія упокій Григорія у першу річницю смерті від родини / Divine Liturgy
	6:00 p.m. Вєчїрня / Vespers
<b>Неділя</b> <i>Sunday, 9</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	11:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Щодєнно



### **Профєсійна підготовка і супровїд справ:**

Спонсорство батьків, дїтей, подружжя  
Провїнційні програми, Вїзиторські, робочї і студєнтські вїзи, СуперВїза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
\$3,243.75

### Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$1000—Anonymous

### Пожертва на 125-ліття катедри /Anniversary donations:

\$125—Jaroslaw and Halina Putko  
\$125—Wolodymyr Dlugosh  
\$125—Peter Sribniak  
\$125—Jaroslava Szelemej  
\$125—Robert and Anna Fraser  
\$125—Eugene Waskiw

### Коляда / Caroling:

\$270

*Thank you for your donations!*

Дорогі парафіяни! Висловлюємо Вам вдячність за постійну підтримку нашої церкви. Для того, щоб ми могли належним чином вести облік ваших пожертв, **просимо обов'язково вказувати на конверті своє ім'я та прізвище, а також номер реєстрації, якщо такий є. Якщо ви не зареєстровані, то вкажіть ще адресу.** У випадку, якщо ви хочете залишитись невідомим жертводавцем, то вкажіть: **«Анонімно»**

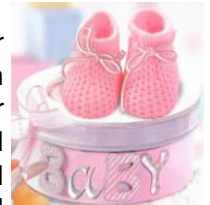
Dear parishioners! We express our gratitude for your continued support of our church. In order for us to properly keep track of your donations, please be sure to indicate your name and a last name on the envelope, as well as your parishioner number, if you have one. If you wish to remain unknown to the victims, please indicate: "Anonymous"



Цієї неділі можна буде придбати свічки, зроблені молоддю і скласти пожертву на потреби наших братів і сестер в Україні, які страждають через війну.

Вітаємо нашу секретарку Олю Малу з народженням донечки Надійки! Нехай Господь благословить маму і немовля добрим здоров'ям і всіма потрібними ласками!

Congratulations to our secretary Olya Mala on the birth of her daughter Nadiya! May the Lord bless the mother and the baby with good health and all the necessary graces!



Вітаємо усіх, хто цими днями святкує іменини, День народження чи має інші нагоди до святкування! Нехай Господь усіх рясно благословить!

**УВАГА!** Збори Ліги Українських Католицьких жінок при Катедрі Святих Володимира та Ольги відбудуться у середу 5 лютого 2025 року о 18:00 у Парафіяльному залі.

**ATTENTION!** The meeting of the League of Ukrainian Catholic Women at the Cathedral of Saints Volodymyr and Olga will be held on Wednesday, February 5, 2025 at 6:00 pm in the Parish Hall.

## ВЕРВИЦЯ ЗА УКРАЇНУ ЗА УЧАСТЮ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ

Минулої неділі в катедрі щирою молитвою за Україну до Богородиці звернулися діти та молодь. Щирі дитячі серця просили за мирне небо і перемогу України над ворогом. Також просили здоров'я нашим воїнам і Господньої опіки рідній Україні. Щиро дякуємо всім дітям і батькам, які приєдналися до вервиці за Україну. Адже, молитва разом дає віру та усвідомлення того, що ми разом Переможемо! Нехай дитяча молитва буде почута! Щиро дякуємо Людмилі Сенів, голові спільноти «Матері у молитві», за проведення вервиці. Запрошуємо батьків з дітьми щонеділі брати участь у Літургії о 9:00 або 11:00, запрошуємо дітей долучатися до «Дітей Марії» і стояти на Літургії спереду. Між першою і другою Літургією щонеділі плануємо з дітьми та молоддю молитися Вервицю за Україну (5-8 хв). Нагадуємо також про КАТЕХИЗАЦІЮ для трьох вікових категорій дітей: - Маленькі діти (4-7 роки) в дитячій кімнаті в церкві, - середня група (8-10 років) - підготовка до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя в парафіяльному залі, - старша група (11-12 років) - діти, які вже приступають до Сповіді, в каплиці.



Висловлюємо подяку всім, хто прийшов допомогти зняти різдвяні декорації у катедрі. Завдяки великій групі, згадженій праці всю роботу зробили швидко і якісно.



We would like to thank everyone who came to help remove the Christmas decorations in the cathedral. Thanks to a large group and coordinated work, all the work was done quickly and efficiently.

В неділю, 2 лютого запрошуємо до парафіяльного залу на недільну каву/чай і перекуску після другої Літургії для спілкування і кращого знайомства. Дякуємо волонтерам, які регулярно приходять допомогати в приготуваннях перекуски, а всіх інших просимо пам'ятати про символічну пожертву \$2 з дорослої особи.

On Sunday, February 2, we invite you to the parish hall for Sunday coffee/tea and a snack after the second Liturgy for communication and better acquaintance.



We are thankful to our volunteers who regularly come to help to prepare the snack, and we ask everyone to remember about the symbolic donation of \$ 2

**Dear Parishioners!** We are quickly approaching the time to begin planning for the Parish's Annual General Meeting. In accordance with the Cathedral By-laws, the Past-Chair is responsible for organizing a Nominating Committee to begin the process of selecting a new Parish Council. Any parishioners interested in joining the Nominating Committee are asked to contact either the Chair of the Nominations Committee, Yaroslav Chubenko, or Father Ihor at the Parish Office via phone or email. Nominating members to the Parish Council is an important function in the life of our Parish and we look forward to your interest in being a part of this Committee.

**Дорогі парафіяни!** Ми швидко наближаємось до того, щоб розпочати планування річних загальних зборів парафії. Відповідно до Статуту парафії, попередній Голова відповідає за організацію Номінаційної комісії для початку процесу відбору нової Парафіяльної Ради. Усіх парафіян, які бажають приєднатися до номінаційної комісії, просимо зв'язуватися або з головою номінаційної комісії Ярославом Чубенком, або з отцем Ігорем у парафіяльній канцелярії по телефону чи електронною поштою. Пошук нових членів Парафіяльної Ради є важливою функцією в житті Парафії, і ми з сподіваємося на вашу готовність бути частиною Номінаційного Комітету.

### **МОЛИТВИ у ЮВІЛЕЙНИЙ РІК**

Кожної першої п'ятниці місяця о 6:00 ввечері у нашій катедрі відбуваються молитовні чужання за Україну. З нагоди ювілейного року окрім Літургії, сповіді та молитов з Україну будемо мати також молитви на оздоровлення та благословення освяченою олією.

Особливо запрошуємо приходити на молитву усіх, хто відчуває потребу Божої допомоги у фізичних та емоційних недугах.

**Every first Friday** of the month at 6:00 PM, our cathedral holds a prayer vigil for Ukraine. During Jubilee Year, in addition to the Liturgy, confession, and prayers for Ukraine, we will also offer prayers for healing and blessings with holy oil.

We especially invite all those who feel the need for God's help in their struggles to join us.

**Інформуємо:** у червні 2024 року SLI Towers (компанія стільникового зв'язку) з Торонто звернулася до цвинтарного комітету з пропозицією встановити вежу стільникового зв'язку позаду кладовища. Вежа не заважатиме і не порушуватиме повсякденну роботу нашого обслуговуючого персоналу. Пропозиція SLI Tower забезпечить річний дохід у розмірі \$13,500, що допоможе покращити та підтримувати роботу кладовища. Якщо у вас є додаткові запитання чи коментарі, будь ласка, зв'яжіться з Томом Дудичем за номером: 204-589-1880.

**Attention:** in June of 2024, SLI Towers (a cellular telecom company) from Toronto approached our cemetery committee with a proposal to install a cell tower at the back of the cemetery a distance away from the gravesites. The tower would not impede or disrupt the daily operations of our maintenance staff.

SLI Tower's proposal, will generate an annual income of \$13,500 which will help improve and help with the upkeep of the cemetery operations. If you have any further questions or comments, please contact Tom Dudych at: 204-589-1880.

**Події у громаді міста і на інших парафіях  
Events in the community and in other parishes**

**Holy Family Home Auxiliary is thrilled to present  
the Ladies' Night Out Fundraiser:**

Friday, February 7, 2025. Appetizers at 6:15 p.m., followed by dinner and draw. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Ave. \$110 - person.

Call: Cathy: 204-254-2071, Rozalia: 204-489-5705

**Catholic Health Association of Manitoba (CHAM) is hosting a free webinar:**

"Your Voice, Your Values: A Catholic Perspective on Advanced Care Planning and Health Directives"

Tuesday, February 4, 2025, 11:00 am - 12:00 pm CST Location: Online via Zoom



**The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave. ) is having a Healing Divine Liturgy. Wednesday, February 5, 2025 7:00 p.m. Confessions will be available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration.**

Please call 204 338 7321,

Email: [info@bvmartyrshrine.com](mailto:info@bvmartyrshrine.com)



All proceeds support the programs for the children at Immaculate Heart of Mary School. Saturday, March 8, 2025 6:00 p.m. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets are available at the IHM School Office. Phone: 204-582-5698. Email: [ihms@ihms.mb.ca](mailto:ihms@ihms.mb.ca) \$150 per ticket . We're looking forward to your support!

**Valentine's Day Dancing**

Friday, February 14 at Holy Family Parish, 1001 Grant Ave (use the Scotland entrance) Lunch at noon.

Dancing from 1 PM -4 PM

With the live band "Rock Pickers"

Cost advanced \$10, at the door \$15.

To purchase tickets, please contact:  
204 489 84 82

**Valentines Dance**

Friday, February 14 at St. Joseph Ukrainian Catholic Church, 250 Jefferson Ave.

With the live band sounds and Ukrainian music of the Mosaics as well as live Ukrainian Dancing Entertainment. Doors open at 6:30 pm and music starts at 7:00 pm. Lunch to be provided. 50/50 draw and silent auction too!

Tickets - \$30 each and are available after the Divine Liturgies or by calling Pauline Boyko at: 204-669-8136

Українська Католицька Метродієза Католицької Церкви в Україні та Канаді  
Спільнота Подружніх пар  
запрошує на  
**ВЕЧІРКУ З НАГОДИ**  
*Дня святого Валентина*  
15 лютого | 7:00-11:00pm  
Перекуса, конкурси,  
жива музика від  
*Володимира Меледина*  
Ціна квитка - \$20  
Парафіяльний зал  
110 McGregor St



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

*"For Those Who Care..."*

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію  
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ  
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.